

# PROPUESTA PEDAGÓGICA PARA EL DESARROLLO DE ESTRATEGIAS DE VOCABULARIO EN UNA LENGUA EXTRANJERA

---

*Data de submissão: 02/09/2024*

*Data de aceite: 01/10/2024*

**Yamina Flores Meneses**

Universidad Autónoma de Tlaxcala

**Patricia María Guillén Cuamatzi**

Universidad Autónoma de Tlaxcala

**PALABRAS-CLAVE:** Diseño curricular, Diseño de Materiales, Vocabulario Disciplinar, Estrategias.

### JUSTIFICACIÓN

**RESUMEN:** La participación activa en el medio académico de la enseñanza-aprendizaje de lenguas implica, por un lado, la adquisición de conocimientos declarativos del área y, por otro lado, el desarrollo de competencias como la lectura y la escritura académica en lengua materna y en lengua meta. Para ello, los docentes diseñan los programas, las estrategias de enseñanza-aprendizaje y los materiales necesarios. La adquisición del vocabulario disciplinar es uno de los primeros pasos, y creemos que, para lograrla, es necesario que los estudiantes adquieran y apliquen estrategias efectivas y materiales pertinentes. Este documento describe el proceso que se llevó a cabo y las consideraciones tomadas en cuenta para el diseño de un manual para el desarrollo de estrategias de vocabulario. Además, siguiendo a Tomlinson (1998), se plantea una evaluación cualitativa de los resultados de la implementación de dicho material en la licenciatura en Enseñanza de Lenguas de la Universidad Autónoma de Tlaxcala.

La inclusión en un medio académico, cualquiera que sea el área del conocimiento, genera conflicto muchas veces debido a que los estudiantes y futuros especialistas no han logrado desarrollar las competencias necesarias durante su estancia y formación universitaria. Se trata de una problemática que afecta a parte de la población estudiantil en la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas y probablemente en otros programas educativos nacionales, ya que es posible que los estudiantes o egresados no hayan tenido la oportunidad de descubrir y desarrollar estrategias que les permitan potencializar dichas competencias.

A partir de esta problemática, el objetivo del presente reporte de intervención curricular es, dar a conocer el proceso de diseño y los resultados

de la implementación del programa y del material didáctico de la unidad de aprendizaje Estrategias para el desarrollo de vocabulario de la Licenciatura en Enseñanza de lenguas de la Universidad Autónoma de Tlaxcala. Consideramos que es prioridad adquirir el vocabulario académico del área profesional para poder desarrollar las competencias académicas necesarias como la lectura y la escritura y así, poder incursionar en la actividad académica productiva y efectiva, razón por la cual, resulta imprescindible generar planes de estudio, programas de unidades de aprendizaje y materiales adecuados, que contribuyan en el logro de estos objetivos.

## **ENFOQUE CONCEPTUAL**

### **Antecedentes**

El presente trabajo reporta parte de los resultados de un proyecto de investigación implementado en la Universidad Autónoma de Tlaxcala, cuyo objetivo general es la inclusión de los estudiantes universitarios en el medio académico disciplinar a partir del desarrollo de las competencias de lectura y escritura académica en la lengua extranjera.

Para lograr que dichos estudiantes realicen una participación activa en su campo, se consideró, tanto en el diseño del plan de estudios, como en el diseño de este proyecto, que uno de los primeros pasos inminentemente es la adquisición del vocabulario académico del área de conocimiento, ya que como menciona Nation (2001), existe una relación directa entre el conocimiento del vocabulario y el uso del lenguaje, de manera que el conocimiento del vocabulario es necesario para la comprensión y la producción de textos académicos.

En este sentido, la primera etapa de este proyecto consistió en una intervención pedagógica en la que se llevó a cabo el diseño, la aplicación y la evaluación; del programa, de las estrategias y de los materiales, que se utilizaron para la unidad de aprendizaje Estrategias para el Desarrollo del Vocabulario, ubicada en el primer semestre de la malla curricular de la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas, terminales inglés y francés.

Esta primera etapa del proyecto general tuvo como objetivo poner a prueba e identificar la eficacia de las estrategias en el aprendizaje de vocabulario. En este documento se habla específicamente sobre el diseño, la aplicación y el desempeño del material que fue creado para el logro de los objetivos de esta unidad de aprendizaje.

Para el diseño de esta intervención pedagógica se consideró el Modelo Humanista Integrador basado en Competencias de la UATx (2012), que tiene como objetivos, la formación humanista de los estudiantes como actores socialmente responsables y, la formación como profesionales competitivos. Por otro lado, también se consideró el Modelo de Estrategias de Oxford (1990), el cual propone estrategias directas e indirectas para el aprendizaje de lenguas y para el desarrollo de la competencia comunicativa. Para Oxford, las estrategias ayudan a los aprendices a autorregular su cognición, a identificar, a planear y a evaluar su progreso en la construcción de su competencia comunicativa.

## Estrategias de aprendizaje

Para Rebecca L. Oxford (1990), las estrategias de aprendizaje son acciones específicas emprendidas por el aprendiz para hacer el aprendizaje más fácil, más rápido, más disfrutable, más autónomo, más efectivo y transferible a situaciones nuevas. Por ello, es necesario lograr que el aprendiz haga conciencia sobre sus estrategias y sobre la aplicación efectiva de estas para ser cada vez más autónomo y obtener el mayor beneficio de sus formas de estudio y de aprendizaje.

Por su parte, Chamot (1987) considera que incluir estrategias en la enseñanza, ayuda a los aprendices a ser más responsables de su aprendizaje y del uso de la lengua meta, ya que se pretende ayudarlos a convertirse en aprendices más efectivos al hacerlos conscientes de su experiencia individual.

Oxford (1990), también propone que las estrategias de memoria, cognitivas, metacognitivas y sociales, ayudan a los estudiantes a reconocer palabras, a memorizarlas y a hacer un uso más acertado de estas.

Creemos que el contacto temprano con el vocabulario y el texto académico en lengua meta brinda la oportunidad de proveer input significativo para los aprendices, lo cual, aunado a la aplicación de estrategias, aumenta la posibilidad de retención y de uso acertado en la producción oral y escrita.

## Desarrollo del vocabulario

En el ámbito de la enseñanza de lenguas se pretende que los aprendices no solo desarrollen la competencia lingüística o gramatical en la lengua meta, sino también las competencias sociolingüística, discursiva, estratégica e incluso la alfabetización académica. Desde los primeros acercamientos al concepto de competencia comunicativa, Hymes (1972), Canale y Swain (1981), consideraron la importancia de cada uno de estos componentes.

Consecuentemente, el conocimiento del vocabulario es imprescindible, por ello, los docentes de lengua habrán de proveer input, propiciar las situaciones y, proporcionar los elementos necesarios para el descubrimiento de maneras efectivas de aprender y almacenar nuevo vocabulario, el cual jugará un rol determinante en la comunicación oral y escrita. Esto pone de manifiesto que existe una relación directa entre el conocimiento del vocabulario y el uso del lenguaje ya que se complementan mutuamente (Nation, 2001).

Entonces, resulta lógico considerar que el aprendiz al registrar el nuevo vocabulario y enriquecer su acervo, se encuentra cada vez más habilitado y motivado para la comprensión y la expresión oral y escrita en lengua meta, situación que se convierte en un buen comienzo para el logro de la alfabetización académica en dicha lengua.

En la selección de las estrategias que se incluyeron en el manual, cabe destacar la estrategia central del curso que es El Uso de la Libreta de Vocabulario. Para Schmitt (2000), esta estrategia puede tener efectos positivos en el desarrollo de la competencia léxica y en el aumento del vocabulario académico productivo, ya que promueve la independencia del estudiante al facilitar la recuperación y al ejercitarse a través de la práctica extendida como una forma de reciclaje del vocabulario. El objetivo de esta libreta es coadyuvar en el procesamiento cognitivo de vocabulario para generar su retención. Así pues, además a la serie de estrategias que se describen y se proponen para su práctica en el manual, la implementación de la libreta es a su vez una estrategia central que facilita la práctica del resto de las estrategias abordadas.

## **Diseño de materiales para la enseñanza de lenguas**

Para el desarrollo de este material tomamos en cuenta las consideraciones para la elaboración de un material didáctico de McDonough y Shaw (1983). Estas incluyen, las características de los aprendices, (i.e. edad, intereses, nivel de lengua, aptitudes, lengua materna, nivel educativo, actitudes, motivación, estilos de aprendizaje, tipos de inteligencia); las características del contexto, (i.e. país, instituciones, instancias oficiales, rol de la lengua meta, contexto físico, infraestructura, contexto social); los aspectos pedagógicos (i.e. syllabus, objetivos de aprendizaje, enfoques de enseñanza, estrategias de enseñanza y de aprendizaje).

Todos estos elementos son factores determinantes en el análisis de necesidades, en el diseño de programas, en la selección y adaptación de estrategias y en la elaboración de materiales didácticos. En el caso del diseño de materiales para la adquisición de vocabulario habrá que dar especial atención a su relevancia y a su carácter significativo, ya que, si proveemos a los aprendices con input relacionado con su ámbito profesional, éste será mayormente significativo. Los materiales diseñados para adquirir vocabulario tendrán que estar estrechamente racionados con los intereses académicos de los estudiantes de educación superior, he ahí la necesidad de considerar la inclusión de textos académicos auténticos en lengua meta.

Tomlinson (1998), por su parte, propone una serie de cualidades para los materiales didácticos en enseñanza de lenguas que van relacionados con diversos temas, entre ellos: el impacto que éstos deben tener en los aprendices al ser novedosos, variados, atractivos y con contenidos interesantes; la experiencia positiva que los aprendices deben vivir al evitar la ansiedad, tener una presentación cómoda y agradable, no estar saturados de información y presentar ilustraciones; los efectos positivos emocionales que deben proveer como la autoconfianza y el autoestima; la relevancia, la utilidad y el carácter significativo de los contenidos para facilitar la comprensión y la retención; el nivel de lengua meta adecuado según el público de destino; el uso auténtico de la lengua al exponer a los aprendices ante

textos auténticos y resolución de problemas; la inclusión y la reflexión de rasgos lingüísticos; la consideración de los diferentes estilos de aprendizaje y de los tipos de inteligencias al asegurar una variedad de actividades ya sean dirigidas y/o semidirigidas; y sobre todo, la potencial efectividad que se pretende alcanzar con su uso.

A partir del análisis de los elementos antes mencionados, se diseñaron y elaboraron dos Manuales de Estrategias de Vocabulario, uno para inglés y uno para francés los cuales se implementaron en el semestre otoño 2018 en dos grupos de inglés y un grupo de francés.

La lista de verificación de los requisitos de un material didáctico de Tomlinson (1998), es el enfoque que se tomó como referente para la evaluación de esta propuesta de material. En este reporte se muestran los resultados que se obtuvieron en el grupo de la terminal en francés.

## **ESTRATEGIA METODOLÓGICA**

Como podemos observar estamos frente a una investigación-acción basada en la observación de una problemática y gestionada a través de una intervención cuya metodología se describe a continuación.

### **Preguntas de investigación e hipótesis**

Las preguntas planteadas en el proyecto general tienen que ver con la adquisición y la efectividad de estrategias en el desarrollo de las competencias necesarias para la alfabetización académica en lengua meta. En esta primera etapa la pregunta de investigación específica es, si las estrategias aplicadas para el desarrollo de vocabulario y la manera en que son presentadas y trabajadas en los materiales incluidos son eficaces y en qué medida. Creemos que los estudiantes al conocer y poner en práctica estrategias de memoria, cognitivas, metacognitivas y sociales a través del uso del Manual de Estrategias de Vocabulario propuesto, generarán una conciencia tanto lingüística como cognitiva y metacognitiva, es decir, por un lado, generan aprendizajes declarativos y, por otro lado, analizan su aprendizaje. Entonces, trataremos de ilustrar si el manual de estrategias que se diseñó cumple con las características de un material valioso en función de los logros percibidos por el docente que lo utilizó durante un semestre.

## DESARROLLO

### Diseño del manual

Se partió de la problemática observada con respecto a la necesidad de la formación discursiva en lengua meta y de incursionar en las áreas de la disciplina desde etapas tempranas de la trayectoria académica. Es decir, estrategias encaminadas hacia los aspectos más sencillos (i.e. vocabulario) como preámbulo para los aspectos más complejos (i.e. lectura y escritura).

Estas reflexiones y la observación del diagnóstico de nuestro público según el perfil de ingreso del plan de estudios conformaron nuestro análisis de necesidades que nos dio la pauta para el diseño del programa de la unidad de aprendizaje. Una vez diseñado el programa, se procedió al diseño del manual el cual se realizó en colegiado y se resume en las etapas siguientes.

### Selección de estrategias

Siguiendo a Oxford (1990) se revisaron y seleccionaron las estrategias que se consideraron pertinentes para el aprendizaje de vocabulario, entre las cuales: cognitivas, metacognitivas y sociales. (i.e. Uso de la libreta de vocabulario, uso del diccionario, asociaciones, agrupaciones, uso de palabras en contexto, uso de imágenes, mapas semánticos, palabras clave, representación del sonido en la memoria, reciclaje de los aprendizajes, repetición, reconocimiento de fórmulas y patrones, juegos, intercambio de opiniones, subrayado, análisis morfológico de palabras, etcétera). Estas estrategias se dosificaron a lo largo del manual procurando progresión en el grado de dificultad y en el nivel de comprensión exigido para su aplicación.

### Selección de los textos

Con la finalidad de enfrentar a los aprendices al tipo de léxico y al tipo de texto que les permitiría iniciarse en el contexto académico disciplinar, se seleccionaron los siguientes textos académicos auténticos en lengua meta que se fragmentaron y se explotaron a lo largo del manual conforme al estudio de las estrategias incluidas en el programa de la unidad de aprendizaje: Capítulo del libro, *Principles of language learning and teaching* (Brown, 2014) para el área de inglés, y artículo, *La didactique des langues étrangères et le processus d'enseignement/apprentissage* (Valenzuela, 2010) para el área de francés.

## Diseño de actividades

Seleccionadas las estrategias y los textos, se procedió a la planeación de las actividades que se incluyeron en el manual para presentar, modelar y poner en práctica cada estrategia. Primero, el manual ofrece una definición, una explicación y ejemplos de la estrategia, posteriormente; presenta un segmento del texto para su exploración y explotación con base en la estrategia revisada. Después se incluyen la o las actividades estratégicas para explorar, analizar, procesar y usar adecuadamente el vocabulario nuevo. Finalmente se aborda algún tipo de actividad reflexiva o de conclusión sobre lo practicado en clase o en casa. El manual fue redactado en español para los estudiantes de francés ya que ingresan sin conocimiento de esta lengua. Para los estudiantes de inglés fue redactado en inglés porque ingresan con nivel KET.

## Selección y diseño de los materiales

Además del manual, se diseñaron e incluyeron diferentes formatos y plantillas cuyo uso funcionó como un complemento para la práctica de las estrategias, para el registro del vocabulario y para la evaluación de los materiales y de las estrategias. Estos formatos incluyen: plantilla de libreta de vocabulario, registros semanales de palabras, diario de estrategias, encuesta sobre la evaluación de las estrategias, rúbricas para la evaluación de ciertos productos, etcétera. Es importante destacar el uso de diccionarios impresos y digitales como parte de los materiales de apoyo en este proyecto.

## Implementación del manual

Después de ensamblar y revisar el material en colegiado se delimitaron los elementos técnicos tales como portada, índice, introducción, referencias y anexos. El manual impreso se implementó por primera vez en el periodo otoño 2018. Se trabajó dos sesiones semanales de una hora con treinta minutos durante un periodo semestral de 16 semanas y, a partir de los resultados, se llevó a cabo la revisión correspondiente para una nueva implementación en otoño 2019.

## Participantes

En esta intervención del año 2018 participaron tres grupos de primer semestre, dos de inglés y uno de francés de 32, 26 y 28 estudiantes respectivamente. También participaron tres docentes quienes impartieron la unidad de aprendizaje. La intervención incluyó un breve periodo de sensibilización hacia la temática y de familiarización con los conceptos de base, los contenidos y los materiales. El siguiente momento fue la comprensión y el modelaje de las estrategias generales: uso de diccionarios y uso de la libreta de vocabulario. Finalmente se abordó el manual y la práctica de las estrategias, así como el llenado de los diferentes formatos y plantillas.

## Evaluación de las estrategias trabajadas

A lo largo del periodo de intervención, los participantes llevaron un diario de estrategias para su evaluación, en el que, después de haberlas trabajado, registraban una evaluación sobre el nivel de utilidad, de agrado y de dificultad. De igual manera se aplicó una encuesta final de evaluación de la estrategia general (libreta de vocabulario). Para la evaluación general del manual, los docentes participantes realizaron permanentes análisis, toma de notas y retroalimentación que sirvieron de pauta para la revisión en colegiado, la toma de decisiones y la edición de cambios.

## ANÁLISIS

Para el análisis y la evaluación del material diseñado se tomaron en cuenta los rasgos propuestos por Tomlinson (1998). Se realizó una valoración cualitativa de cada una de las características del manual. Además, basándonos en la experiencia vivida en el transcurso del semestre se hizo un análisis cualitativo global sobre el comportamiento del manual al ser utilizado por los estudiantes y por los docentes. Los datos recolectados con el diario de estrategias y la encuesta final han sido de gran utilidad para obtener un panorama de esta experiencia, y han servido para otros estudios relacionados específicamente con la evaluación de estrategias. Hay que recordar que en este reporte estamos abordando el diseño del material como principal objeto de estudio.

## RESULTADOS Y CONCLUSIONES

A partir de la valoración realizada encontramos que las características que distinguen al manual son las siguientes:

Provee input auténtico que contribuye en el desarrollo de la competencia lingüística en la lengua meta (i.e. vocabulario, gramática), y en el desarrollo de la competencia estratégica (i.e. comprensión escrita, adquisición estratégica del vocabulario). Así, la inclusión y el análisis de rasgos lingüísticos de la lengua meta favorecen el desarrollo de la consciencia lingüística y estratégica.

Es una herramienta efectiva ya que se lograron los objetivos de aprendizaje. Fue útil para el desarrollo de estrategias y para la adquisición del vocabulario académico, en promedio, de las 120 palabras que analizaron los sujetos, los resultados de aprendizaje (i.e. memorización y uso adecuado en frases) mostraron un promedio del 84%.

El nivel de los textos que se utilizaron para los sujetos completamente principiantes en francés y de nivel KET en inglés, no fue impedimento ni para alcanzar los objetivos del material, ni para la comprensión global de los contenidos. Además de que se logró introducir temáticas de relevancia y utilidad para los aprendices respecto a su área de conocimiento.

Se logró un impacto en los estudiantes al darse cuenta de que al conocer el vocabulario podían comprender el contenido general de los textos académicos. Esto suscitó un estado emocional favorable y motivador ya que en general se observó espíritu de participación lo cual demuestra confianza y autoestima.

El hecho de generar situaciones de descubrimiento y práctica de estrategias da pauta para el autoaprendizaje y da cabida a los estilos de aprendizaje y a los aspectos cognitivo, psicomotor y emocional.

En conclusión, este material cuenta con los rasgos necesarios para ser considerado un material didáctico pertinente para la enseñanza de ambas cosas: el vocabulario académico y el desarrollo de estrategias. En cuanto a los efectos de las estrategias, pudimos percatarnos del desarrollo de la consciencia lingüística y estratégica, y del autoaprendizaje efectivo. Razón por la cual se reitera el potencial de la enseñanza basada en la aplicación de estrategias como lo propone Chamot (1987).

## REFERENCIAS

Brown, H.D. (2014). *Principles of language learning and teaching*. New York: Pearson.

Canale, M., & Swain, M. (1981). A Theoretical Framework for Communicative Competence. In Palmer, A., Groot, P., & Trosper, G. (Eds.), *The construct validation of test of communicative competence*, 31-36.

Chamot, A.U. (1987). *The learning strategies of ESL students In Learner strategies in language learning*, edited by A. Wenden and J. Rubin. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall.

Hymes, D. H. (1972). On Communicative Competence. In Pride, J. B., & Holmes, J. (Eds.), *Sociolinguistics*, 269-293. Baltimore, USA: Penguin Education, Penguin Books Ltd

McDonough J. & Shaw, S. (1983). *Materials and methods in ELT*. Wallington: Blackwell

Nation, I. S. P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Oxford, R. (1990). *Language learning strategies: What every teacher should know*. Boston, Massachusetts: Heinle & Heinle Publishers.

Oxford, R. & Crookall, D. (1990). Vocabulary learning: A critical analysis of techniques. *TESL Canada Journal*. 7(2), 9-30.

Rubin, J. & Wenden, A. (1987). *Learner strategies in language learning*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall International.

Schmitt, N. (2000). *Vocabulary in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Tomlinson, B. (1998). *Materials development in language teaching*. Cambridge : CUP

Valenzuela, O. (2010). La didáctica des langues étrangères et le processus d'enseignement/apprentissage. *Synergies*. Chili, 6, 71-86.